Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 42 (2015)
Heft: 4

Artikel: Si Heidi avait réellement existé...
Autor: Linsmayer, Charles
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-912092

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Si Heidi avait réellement existé...

«Maja» et «Rosmarin», écrits par Ina Jens alors qu'elle résidait au Chili, sont une véritable ode au Domleschg.

CHARLES LINSMAYER

Le cas de cet écrivain originaire des Grisons illustre parfaitement de quelle manière le changement de perspective, autrement dit le regard porté depuis un autre pays, voire un autre continent, permet d'ancrer son pays d'origine dans une expérience littéraire empreinte d'une intensité et d'une nostalgie toutes particulières. Née le 22 octobre 1880 à Thusis, Claudia Cadisch est diplômée de l'école normale de Coire. Après un stage effectué à Wattwill, elle trouve un premier emploi à l'école allemande de la ville bulgare de Roussé. Là-bas, elle épouse son collègue enseignant Carl G. Werkmeister, puis tous deux sont mutés au Chili en 1907, à l'école allemande de la ville de Concepción. En 1916, le couple déménage à Viña del Mar, près de Valparaíso. Son époux dirige l'école allemande jusqu'en 1923, avant que Claudia Werkmeister-Cadisch n'en reprenne les rênes pendant 22 ans.

C'est dans cette ville mondaine, au bord du Pacifique, que la nostalgie des Grisons la conduit à coucher sur papier ses souvenirs d'enfance dans le Domleschg, dans un ouvrage qu'elle signera du pseudonyme Ina Jens. Elle envoie le manuscrit à Bâle aux éditions Reinhardt et son premier opus paraît en 1926.

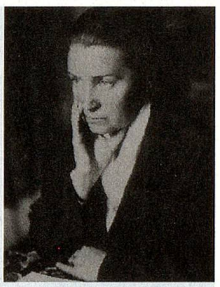
Un livre pas vraiment pour la jeunesse

Immédiatement classé dans la littérature jeunesse, ce livre porte pourtant sur la nostalgie, sentiment dont seul un lecteur adulte sensible est à même de percevoir toutes les subtilités. Sobrement intitulé «Maja», le récit retrace, au moyen d'images et d'expériences marquantes, l'enfance de la jeune fille éponyme des Grisons, qui grandit dans la région reculée du Domleschg, à l'époque même où paraissent les romans d'Heidi, l'héroïne de Johanna Spyri. Reste que le sentimentalisme et le romantisme de l'univers d'Heidi contrastent avec l'atmosphère sobre et prosaïque de «Maja», la crédibilité et la psychologie des personnages dépeints, qui suscitent l'empathie, et le traitement simple et décomplexé des images et représentations propres à la narration populaire alpine. Si les livres d'Heidi ont été écrits par une citadine dans un style romantique, «Maja» livre un témoignage authentique inspiré de souvenirs réels et du vécu.

Le livre est un succès dès sa sortie. Deux ans plus tard, Ina Jens continue de conter les jeunes années de Maja dans un ouvrage intitulé «Rosmarin», aussi réussi sur le plan artistique. Entre 1935 et 1941, dans ses opus intitulés «Mirasol», «Manuelitos Glücksfall», «Unter chilenischem Himmel» ou encore «Hannelores Urwaldwinkel», elle puise l'inspiration dans son séjour au Chili pour faire découvrir son pays d'adoption aux jeunes lecteurs européens. Malgré quelques belles réussites, ses récits chiliens n'égaleront pourtant jamais la profondeur et la crédibilité de ses souvenirs du Domleschg. Si ses récits chiliens ne manquent pas d'exotisme, ils ne renferment pas l'intimité et l'éclat conférés par la nostalgie aux histoires de la petite Maja.

Effondrée par la mort de son fils, Ina Jens meurt à Valparaíso le 17 janvier 1945 à l'âge 65 ans, dans l'isolement le plus complet et sans n'avoir jamais revu son pays d'origine.

CHARLES LINSMAYER EST CHERCHEUR EN LITTÉRATURE ET JOURNALISTE À ZURICH



«La grand-mère sourit, s'approcha à nouveau du romarin, inspira l'odeur âpre laissée sur ses mains et dit: Voilà encore quelque chose de très personnel. L'âme de chacun a besoin de son propre parfum pour faire revivre le passé, et le mien, c'est celui du romarin. Quand tu seras plus grande, tu en feras toi-même l'expérience et tu comprendras alors ce que cela signifie.»»

(Extrait de: «Rosmarin», Bâle 1928, en rupture de stock)